

Zmluva o nájme časti odstavnej plochy - parkovacích miest pre motorové vozidlá
uzavretá v zmysle § 663 a nasl. Občianskeho zákonníka v spojení s príslušnými ustanoveniami
Obchodného zákonníka v platnom znení
(ďalej ako „zmluva“)

uzatvorená medzi:

Názov: **Carlton Property, s. r. o.**
Sídlo: Hviezdoslavovo nám. 3, 811 02 Bratislava
Zastúpený: Ján Bukovský / Alexandra Buntová, splnomocnenec
IČO: 36 860 492
IČ DPH:
Zapísaná v Obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I, Odd.: Sro, Číslo vložky registrového súdu: 54960/B

Bankové spojenie:

Číslo účtu (IBAN):

BIC/SWIFT:

(v ďalšom texte iba „prenajímateľ“ alebo „zmluvná strana“)

a

Názov: **Ministerstvo zahraničných vecí a európskych záležitostí Slovenskej republiky**
Sídlo: Hlboká cesta 2, 811 04 Bratislava
Zastúpený: Ing. Silvia Toldyová, generálna riaditeľka sekcie ekonomiky a všeobecnej správy
IČO: 00 699 021
IČ DPH:
DIČ:
Bankové spojenie:
Číslo účtu (IBAN):
BIC/SWIFT:

(v ďalšom texte iba „nájomca“ alebo „zmluvná strana“)

Článok I.

Úvodné ustanovenie

1. Prenajímateľ je výlučným vlastníkom nehnuteľného majetku – podzemných garáží hotela CARLTON, Hviezdoslavovo námestie 3, 811 02 Bratislava, podzemná stavba so súpisným č. 6666 zapísaná na LV č. 3389, postavená na pozemkoch s parc. č. 21378/7, 21378/12, 21378/22, 21378/25 všetky evidované na LV č. 1656, obidva listy vlastníctva sú vedené na katastrálnej mape registra „C“, pre katastrálne územie Staré mesto na Správe katastra pre Hlavné mesto SR Bratislavu, pracovisko Bratislava I (ďalej ako „nehnutelnosť“).

2. Prenajímateľ prehlasuje, že je oprávnený nakladať s nehnuteľnosťou a uzatvoriť v súvislosti s ňou nájomnú zmluvu.
3. Prenajímateľ a nájomca dňa 11. augusta 2015 uzatvorili Rámcovú dohodu o ubytovaní č. 500.695/2014-PRES/6, ktorou sa prenájomca ako ubytovateľ zaviazal pre nájomcu ako objednávateľa poskytnúť ubytovanie („Rámcová dohoda“). Súčasťou ubytovania podľa Rámcovej dohody je aj zabezpečenie minimálne dvadsiatich parkovacích miest a odblokovaných parkovacích kariet pre autá delegácii, ktorých členovia sú ubytovaní ubytovateľom, a pre autá bezpečnostných zložiek. Súčasťou tejto zmluvy nie je poskytnutie parkovacích miest v zmysle Rámcovej dohody o ubytovaní č. 500.695/2014-PRES/6, ktoré Prenajímateľ musí poskytnúť nad dohodnutý rozsah podľa čl. II. tejto zmluvy, pokiaľ táto zmluva nestanovuje inak.

Článok II.

Predmet nájmu a doba trvania nájmu

1. Prenajímateľ touto zmluvou prenecháva nájomcovi do odplatného užívania časť nehnuteľnosti, a to v rozsahu 70 (slovom: sedemdesiatich) parkovacích miest pre motorové vozidlá v rámci odstavných plôch, tak ako je táto časť nehnuteľnosti graficky zobrazená v prílohe č. 2 tejto zmluvy (ďalej len „predmet nájmu“, jednotlivé parkovacie miesta v rámci predmetu nájmu ďalej ako „parkovacie miesto“, „parkovacie miesta“). Pre vylúčenie akýchkoľvek pochybností, v rozsahu parkovacích miest podľa prechádzajúcej vety je zahrnutých aj dvadsať parkovacích miest podľa Rámcovej dohody, a to dňoch v zmysle prílohy č. 4. Nájomca nie je oprávnený v uvedené dni, kedy je poskytované ubytovanie v rámci Rámcovej dohody pre podujatia v zmysle prílohy č. 4, požadovať od prenájomcu viac ako sedemdesiat parkovacích miest v súvislosti s touto zmluvou a Rámcovou dohodou dokopy.
2. Prenajímateľ sa zaväzuje prenechať nájomcovi do užívania predmet nájmu takto:
 - a) 1 parkovacie miesto v období od 10. júna 2016 do 31. októbra 2016 (ako celomesačný paušálny nájom),
 - b) 69 parkovacích miest v období od 1. júla do 31. júla 2016 a od 1. septembra do 30. septembra 2016 (ako celomesačný paušálny nájom),
 - c) maximálne 69 parkovacích miest na obdobie maximálne 6 dní celkovo, v období od 1. augusta do 31. augusta 2016 a od 1. októbra do 11. októbra 2016. Dni nájmu sú stanovené na základe prílohy č. 1 tejto zmluvy. Nájomca formou objednávky objedná nájom podľa tohto písmena pre konkrétne podujatie najneskôr 14 kalendárnych dní pred plánovaným podujatím, ktoré je uvedené v prílohe č. 1 tejto zmluvy, zaslaním objednávky na e-mailovú adresu kontaktnej osoby prenájomcu v zmysle čl. VII. ods. 2 tejto zmluvy, s uvedením presného počtu parkovacích miest a presných dátumov, v ktorých sa tieto parkovacie miesta na podujatie objednávajú. Prenajímateľ potvrdí objednávku e-mailom obratom do 2 pracovných dní od doručenia objednávky nájomcu.
3. Zmluvné strany sa dohodli, že parkovacie miesta poskytuje Prenajímateľ ako nevyhradené parkovacie miesta a Nájomca nemá nárok na poskytnutie parkovacieho miesta na konkrétnom mieste v rámci nehnuteľnosti. Vyznačenie parkovacích miest v prílohe č. 2

slúži len pre orientačné účely a prenajímateľ vynaloží primerané úsilie, aby zabezpečil dostupnosť týchto parkovacích miest pre nájomcu.

Článok III.

Odplata za prenájom

1. Prenechanie parkovacích miest podľa čl. II. tejto zmluvy do užívania je odplatné. Odplata za nájom parkovacích miest predstavuje maximálne čiastku 65.575,00 EUR bez DPH (slovom: šesťdesiatpäťtisícpäťstosedemdesiatpäť eur), t. j. 78.690,00 EUR s DPH (slovom: sedemdesiatosemtisícšesťstodeväťdesiat eur). Konečná cena bude vychádzať z reálneho využitia parkovacích miest a na základe reálne potvrdených termínov využitia parkovacích miest v zmysle čl. II. bod 2 písm. a) až c) tejto zmluvy.
2. Za prenájom parkovacieho miesta podľa čl. II. ods. 2 písm. a) tejto zmluvy bude prenajímateľom účtovaná odplata zodpovedajúca mesačným paušálnym platbám za celomesačný nájom 1 parkovacieho miesta v období od 10. júna do 31. októbra 2016, pričom celková cena za nájom 1 parkovacieho miesta na 1 mesiac predstavuje 350,00 EUR bez DPH (slovom: tristopäťdesiat eur), t.j. 420 EUR s DPH (slovom: štyristodvadsať eur), celková odplata za nájom tohto parkovacieho miesta na celé obdobie nájmu podľa čl. II. ods. 2 písm. a) je 1.750,00 EUR bez DPH (slovom: tisíc sedemstopäťdesiat eur), t. j. 2.100,00 EUR s DPH (slovom: dvetisícsto eur).
3. Za prenájom parkovacích miest za obdobie od 1. júla do 31. júla 2016 a od 1. septembra do 30. septembra 2016 v zmysle čl. II. ods. 2 písm. b) tejto zmluvy bude prenajímateľom účtovaná odplata zodpovedajúca mesačným paušálnym platbám za celomesačný nájom 69 parkovacích miest, pričom celková cena za nájom 1 parkovacieho miesta na 1 mesiac predstavuje 350 EUR bez DPH (slovom: tristopäťdesiat eur), t. j. 420 EUR s DPH (slovom: štyristodvadsať eur), celková odplata za nájom 69 parkovacích miest za celé požadované obdobie podľa čl. II. ods. 2 písm. b) tejto zmluvy je 48.300,00 EUR bez DPH (slovom: štyridsaťosemtisíc tristo eur), t. j. 57.960,00 EUR s DPH (slovom: päťdesiatšesťtisícdeväťstošesťdesiat eur).
4. Za prenájom parkovacích miest v období od 1. augusta do 31. augusta 2016 a od 1. októbra 11. októbra 2016 v zmysle čl. II., ods. 2 písm. c) tejto zmluvy bude prenajímateľom účtovaná odplata iba za objednávkami potvrdené dátumy a zároveň potvrdený počet parkovacích miest, t. j. 37,50 EUR bez DPH (slovom: tridsaťsedem eur a päťdesiat eurocentov), t.j. 45,00 EUR s DPH (slovom: štyridsaťpäť eur) za 1 parkovacie miesto na 1 deň, pričom maximálna celková odplata za nájom maximálne 69 parkovacích miest na maximálne 6 dní v uvedenom období bude predstavovať sumu 15.525,00 EUR bez DPH (slovom: pätnásťtisíc päťstodvadsaťpäť eur), t.j. 18.630,00 s DPH (slovom: osemnásťtisícšesťstotridsať eur).
5. Prenajímateľ bude odplatu za prenechanie parkovacích miest do užívania fakturovať mesačne, a to prostredníctvom 1 vystavenej mesačnej faktúry. Faktúra s vyčíslením odplaty za reálne využívanie všetkých parkovacích miest v zmysle čl. II. ods. 2 tejto zmluvy bude vystavená vždy v prvý deň mesiaca nasledujúceho po mesiaci, za ktorý sa nájom fakturuje, so splatnosťou 30 dní odo dňa doručenia faktúry. Faktúra musí

obsahovať položkové rozpísanie platieb v zmysle čl. II. ods. 2 tejto zmluvy. Prenajíateľ je povinný doručiť vytlačenú a podpísanú faktúru poštou na adresu sídla nájomcu. Úhrady faktúr za prenájom parkovacích miest bude nájomca realizovať na číslo účtu (IBAN) prenajíateľa uvedený v záhlaví tejto zmluvy. Faktúra za mesiac október bude prenajíateľom vystavená a doručená do 15 dní odo dňa posledného prenájmu parkovacích miest.

6. Faktúra musí obsahovať, okrem náležitostí v ods. 5 tohto článku zmluvy, náležitosti podľa zákona č. 222/2004 Z. z. o dani z pridanej hodnoty v znení neskorších predpisov a zákona č. 431/2002 Z. z. o účtovníctve v znení neskorších predpisov, vrátane:
 - a) názvu prenajíateľa,
 - b) IČO, DIČ a IČ DPH prenajíateľa,
 - c) číslo zmluvy,
 - d) označenie poskytnutého plnenia,
 - e) špecifikáciu poskytnutých a fakturovaných plnení.
7. Ak faktúra nebude obsahovať požadované náležitosti, alebo ak nájomca zistí formálne alebo vecné chyby vo faktúre, nájomca vráti faktúru prenajíateľovi na prepracovanie a lehota splatnosti faktúry začne plynúť odo dňa doručenia faktúry so všetkými predpísanými náležitosťami.
8. Daň z pridanej hodnoty bude fakturovaná v zmysle platných právnych predpisov v čase fakturácie.
9. V prípade omeškania nájomcu s platbami v zmysle odsekov 1 až 5 tohto článku zmluvy môže prenajíateľ účtovať úroky z omeškania vo výške 0,05% z ceny fakturovaného nájmu podľa čl. III. ods. 5 tejto zmluvy za každý deň omeškania.
10. Ak prenajíateľ poskytne nájomcovi na základe Rámcovej dohody o ubytovaní, vrátane poskytnutia parkovacích miest, počas doby trvania tejto zmluvy, odplata za prenájom podľa tejto zmluvy za každý deň, kedy bolo ubytovanie vrátane parkovacích miest poskytnuté, bude znížená o súčin sumy 20,- EUR s DPH a počtu izieb, ktoré si nájomca u prenajíateľa na príslušný deň objednal, pričom na účely tohto zníženia sa nikdy nebude uplatňovať počet izieb vyšší ako dvadsať (zľava = 20,- EUR s DPH x počet izieb nepresahujúci 20).

Článok IV.

Iné práva a povinnosti zmluvných strán

1. Prenajíateľ sa zaväzuje odovzdať predmet nájmu nájomcovi v stave spôsobilom na dohodnuté užívanie a v tomto stave ho na svoje náklady udržiavať.
2. Prenajíateľ bude zabezpečovať počas trvania nájomného vzťahu plný a nerušený výkon práv nájomcu spojený s užívaním predmetu nájmu.
3. Nájomca je oprávnený dať predmet nájmu alebo jeho časť do podnájmu tretej osobe s predchádzajúcim písomným súhlasom prenajíateľa.

4. Ak nájomca môže parkovací priestor užívať obmedzene, má nájomca právo na primeranú zľavu z odplaty podľa čl. III. tejto zmluvy.
5. Prenajímateľ sa zaväzuje zabezpečiť voľný prístup a vstup motorových vozidiel nájomcu do predmetu nájmu. Prenajímateľ sa zaväzuje poskytnúť nájomcovi dostatočný počet odblokovaných parkovacích kariet potrebných na vjazd do predmetu nájmu, t.j. 1 parkovaciu kartu na každé parkovacie miesto podľa čl. II. ods. 2 tejto zmluvy.
6. Nájomca sa zaväzuje dodržiavať Prevádzkový poriadok garáže Carlton uvedený v prílohe č. 3.

Článok V.

Náhrada škody a zmluvné pokuty

1. Ak ktorákoľvek zo zmluvných strán poruší svoju povinnosť podľa tejto zmluvy, je povinná nahradiť škodu spôsobenú druhej zmluvnej strane podľa príslušných ustanovení Obchodného zákonníka v plnej výške. Náhrada škody sa do zmluvnej pokuty podľa ods. 2 tejto zmluvy nezapočítava.
2. Prenajímateľ je povinný zaplatiť zmluvnú pokutu, ak:
 - a) nepotvrdil objednávku podľa čl. II ods. 2 písm. c) tejto zmluvy, a to vo výške 100 EUR (slovom: sto eur) za každý deň omeškania, za ktorý objednávka nebola prenajímateľom potvrdená,
 - b) neposkytol parkovacie miesto podľa čl. II. tejto zmluvy na základe a v rozsahu potvrdenej v zmluve alebo objednávke, a to vo výške 50 EUR (slovom: päťdesiat eur) za každý aj začatý deň a každé parkovacie miesto, ktoré prenajímateľ neposkytol,
 - c) porušil/nesplnil akúkoľvek inú zmluvnú povinnosť podľa tejto zmluvy, v tom prípade zaplatí zmluvnú pokutu vo výške 500 EUR (slovom: päťsto eur) za každý začatý deň, v ktorom je prenajímateľ v omeškaní so splnením tejto povinnosti.
3. Celková výška zmluvných pokút podľa tohto článku je obmedzená na, t.j. nájomca nebude nikdy oprávnený požadovať zmluvné pokuty spolu prevyšujúce, 1,2 (slovom: jeden celá dve desatiny) násobku odplaty za prenájom podľa čl. III tejto zmluvy.

Článok VI.

Odstúpenie od zmluvy

1. Nájomca má právo jednostranne odstúpiť od zmluvy, ak
 - a) prenajímateľ neposkytne plnenie riadne a/alebo včas, v súlade so zmluvou a/alebo objednávkou, alebo
 - b) prenajímateľ na základe opakovanej odôvodnenej písomnej sťažnosti nájomcu na kvalitu poskytovaných plnení v primeranej lehote nezabezpečí nápravu, alebo

- c) je na prenajímateľa vyhlásený konkurz, prenajímateľ vstúpil do likvidácie, je na prenajímateľa povolená reštrukturalizácia alebo ak bolo zastavené konkurzné konanie pre nedostatok majetku.
2. Prenajímateľ má právo odstúpiť od zmluvy ak dôjde z akéhokoľvek dôvodu k ukončeniu platnosti dodatku č. 6 podľa čl. VIII. ods. 3 tejto zmluvy.
3. Prenajímateľ je oprávnený odstúpiť od zmluvy z dôvodu neuhradenia odplaty podľa čl. III. tejto zmluvy nájomcom, len ak nájomca neuhradil odplatu ani do 10 dní po doručení písomnej výzvy prenajímateľa nájomcovi na zaplatenie dlžnej sumy po lehote splatnosti faktúry.

Článok VII.

Osobitné a spoločné ustanovenia

1. Zmluvné strany sú si povinné bez zbytočného odkladu navzájom oznámiť všetky zmeny týkajúce sa ich identifikačných údajov, prípadne iných skutočností, ktoré môžu mať vplyv na plnenie zmluvy.
2. Za zmluvné strany pri plnení tejto zmluvy konajú oprávnené osoby, ktorých kontaktné údaje si zmluvné strany e-mailom oznámia do 5 dní od uzatvorenia tejto zmluvy. Zmluvné strany sú oprávnené zmeniť svoje oprávnené osoby jednostranne, sú však povinné bezodkladne e-mailom oznámiť takúto zmenu druhej zmluvnej strane. Zmena oprávnenej osoby zmluvnej strany nadobudne účinnosť vo vzťahu k druhej zmluvnej strane dorúčením písomného e-mailového oznámenia o zmene druhej zmluvnej strane podľa tohto odseku zmluvy.
3. Zmluvné strany berú na vedomie, že na základe tejto zmluvy je nájomca počas jej účinnosti oprávnený, nie však povinný, objednať plnenie, ktoré je predmetom tejto zmluvy, v rozsahu uvedenom v čl. II. ods. 2 písm. c) a v prílohe č. 1 tejto zmluvy a aj v nižšom rozsahu. Nájomca najmä nie je povinný:
 - a) objednať nájom parkovacích miest na všetky podujatia uvedené v prílohe č. 1 „predbežný zoznam podujatí“ a v celom rozsahu počtu parkovacích miest,
 - b) vyčerpať finančný limit plnenia uvedený čl. III. tejto zmluvy.

Článok VIII.

Záverečné ustanovenia

1. Táto zmluva sa uzatvára na dobu určitú do 31. októbra 2016.
2. Prenajímateľ berie na vedomie, že táto zmluva je podľa § 5a zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov povinne zverejňovanou zmluvou a bude zverejnená v Centrálnom registri zmlúv, ktorý vedie Úrad vlády SR.
3. Zmluvné strany si dohodli odkladaciu podmienku platnosti tejto zmluvy, ktorou je uzatvorenie dodatku č. 6 k Zmluve o nájme č. 05 95 0492 97 00 medzi prenajímateľom a Hlavným mestom SR Bratislava týkajúcom sa zbavenia sa záväzku prenajímateľa, spočívajúcom vo vyčlenení min. 30 % parkovacej plochy v podzemných garážach na

Hviezdoslavovom námestí pre potreby širokej verejnosti, na dobu od 1. 7. 2016 do 31. 10. 2016.

4. Zmluva nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po dni zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv, ktorý vedie Úrad vlády SR.
5. Neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy sú jej prílohy:
 - a) Príloha č. 1 Zoznam podujatí,
 - b) Príloha č. 2 Predmet nájmu - grafické zobrazenie,
 - c) Príloha č. 3 Prevádzkový poriadok garáže Carlton,
 - d) Príloha č. 4 Zoznam podujatí podľa Rámcovej dohody,
 - e) Príloha č. 5 Plnomocenstvo Carlton Property, s.r.o..
6. Akékoľvek zmeny tejto zmluvy je možné robiť len písomnými a očíslovanými dodatkami podpísanými zmluvnými stranami.
7. Vzťahy medzi zmluvnými stranami, práva a povinnosti zmluvných strán, ktoré nie sú vyslovene upravené touto zmluvou, sa primerane riadia ustanoveniami príslušných právnych predpisov SR.
8. Zmluva je vypracovaná v štyroch vyhotoveniach, z ktorých dostane dve vyhotovenia prenajímateľ a dve nájomca.
9. Zmluvné strany vyhlasujú, že zmluvu uzatvorili slobodne, vážne, jej obsah je im plne zrozumiteľný a určitý, ich zmluvná voľnosť je neobmedzená, s predmetom nájmu sú oprávnení nakladať a na znak súhlasu s ňou ju vlastnoručne podpisujú.

Za prenajímateľa:
V Bratislave dňa:

Za nájomcu:
V Bratislave dňa:

.....
Ján Bukovský / Alexandra Buntová
splnomocnenci Carlton Property, s. r. o.

.....
Ing. Silvia Toldyová,
generálna riaditeľka sekcie ekonomiky
a všeobecnej správy MZV a EZ SR

PRÍLOHA Č. 3 PREVÁDZKOVÝ PORIADOK GARÁŽE CARLTON

CARLTON GARAGE OPERATING RULES

The following operating rules are issued by Carlton Property, s.r.o., with its registered office at Hviezdoslavovo nám. 3, 811 02, Bratislava, identification No. 36 860 492, registered with Business register of the District Court Bratislava I in Section Sro, Insert 54960/B ("Owner" or "Operator") for the use of parking spaces in the underground garage Reg. No. 6666 located on land parcels No.'s 21378/7, 21378/12, 21378/22, 21378/25 in the cadastral area Staré Mesto, registered on title deed No. 3389 ("Carlton Garage"). By entering the Carlton Garage the user acknowledges these operating rules known to him and undertakes to comply with them.

1. The user of the Carlton Garage can use one (1) parking space available for one (1) motor vehicle for a fixed fee. Anyone using more than one parking space for one vehicle shall pay the total sum of the spaces actually used.
2. User can use the Carlton Garage without any limitations.
3. With the exception of the Operator's staff, the only persons allowed to move about in the Carlton Garage premises shall be the holders of parking tickets or parking cards, which must be presented when requested by the Operator's staff. The user must follow the instructions of the Operator's staff and/or security guards.
4. While driving inside the Carlton Garage premises, user must drive with the parking lights on and strictly follow the traffic signs and other traffic rules. The maximum driving speed is 10 km/hour.
5. The engine must be turned off when waiting in line or after the vehicle has parked.
6. The use of snow chains or nail tires within the Carlton Garage is strictly forbidden. The user shall pay any damage caused as a result of the violation of this rule.
7. No vehicle without a valid registration/license plate can park in the Carlton Garage.
8. Except for vehicle, no objects (such as tires, trailers or any other items) can be left in the parking lot.
9. While parked in the absence of driver vehicle must be locked without any valuables left in the vehicle.
10. The washing of vehicle or performance of any repairs is strictly forbidden in the Carlton Garage premises.
11. In the event that a user parks in contradiction with the determinate and agreed conditions, the Operator has the right to use a clumper or remove the vehicle or have the vehicle removed at the exclusive cost of the user. The Operator shall always choose the alternative most appropriate or economical in the given circumstances. User is required, before taking the vehicle, to physically make sure that onto the vehicle is not installed a clumper. The Operator is not liable for any damages arising from a breach of user's obligations in connection with this Section 12.

PREVÁDZKOVÝ PORIADOK GARÁŽE CARLTON

Tento prevádzkový poriadok je vydaný spoločnosťou Carlton Property, s.r.o., so sídlom Hviezdoslavovo nám. 3, 811 02 Bratislava, identifikačné číslo 36 860 492, zapísanej v Obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I., Oddiel Sro, vložka číslo 54960/B („Majiteľ“ alebo „Prevádzkovateľ“) pre užívanie parkovacích miest v podzemnej garáži súpisné číslo 6666 na parcelách č. 21378/7, 21378/12, 21378/22, 21378/25v katastrálnom území Staré Mesto, zapísanej na LV č. 3389 („Garáž Carlton“). Vstupom/vjazdom do Garáže Carlton užívateľ uznáva tento prevádzkový poriadok, s ktorým sa oboznámil a súhlasí s jeho dodržiavaním.

1. Užívateľ Garáže Carlton má k dispozícii jedno (1) miesto na parkovanie jedného (1) motorového vozidla za stanovený poplatok. Pri použití viac ako jedného parkovacieho miesta jedným vozidlom je užívateľ povinný zaplatiť poplatok za skutočne obsadené parkovacie miesta.
2. Užívateľ má prístup do Garáže Carlton bez obmedzenia
3. Okrem pracovníkov Prevádzkovateľa sa v priestoroch Garáže Carlton môžu pohybovať len osoby s platným vstupným lístkom alebo parkovacou kartou, ktorými na výzvu pracovníkov Prevádzkovateľa je užívateľ Garáže Carlton povinný preukázať sa. Užívateľ je povinný dodržiavať pokyny pracovníkov Prevádzkovateľa a strážnej služby.
4. Počas jazdy v priestoroch Garáže Carlton je užívateľ povinný rozsvietiť parkovacie svetlá svojho vozidla a prísne dodržiavať dopravné značenia a pravidlá cestnej premávky. Maximálna povolená rýchlosť vozidiel je 10 km/ hod.
5. Pri stáť v rade alebo na mieste parkovania je užívateľ povinný vypnúť motor vozidla.
6. Užívanie snehových reťazí a pneumatík s klincami v priestoroch Garáže Carlton je prísne zakázané. Užívateľ je povinný nahradiť všetky škody vzniknuté následkom nedodržania tohto zákazu.
7. V Garáži Carlton nesmie parkovať vozidlo, ktoré nemá platnú štátnu poznávaciu značku.
8. Na parkovacích miestach, okrem vozidla, nesmie byť umiestnený žiadny iný objekt (pneumatiky, prívesy alebo akékoľvek iné predmety).
9. Počas parkovania bez prítomnosti vodiča musí byť motorové vozidlo uzamknuté a bez ponechaných cenností.
10. V priestoroch Garáže Carlton sa prísne zakazuje umývať vozidlo alebo vykonávať práce akéhokoľvek druhu.
11. Ak užívateľ parkuje v rozpore so stanovenými a dohodnutými podmienkami, Prevádzkovateľ má právo na použitie zariadenia na znehybnenie vozidla/kolesa, premiestnenie vozidla alebo jeho odtiahnutie na výlučné náklady užívateľa. Z týchto možností si vyberie Prevádzkovateľ v danom prípade najúčelnejšie a najhospodárnejšie riešenie. Užívateľ je povinný vždy pred nastúpením do vozidla fyzicky sa presvedčiť, či na vozidle nie je nainštalované zariadenie na znehybnenie vozidla/kolesa. Prevádzkovateľ nezodpovedá za žiadne škody vzniknuté

12. The Operator can choose any of the alternatives listed above in Section 12. in the circumstances when:
- a parked vehicle obstructs traffic
 - a vehicle is parked in the lot reserved for the handicapped customers
 - a vehicle is parked in a reserved space which is not dedicated to the user
 - a vehicle is parked on the traffic island
 - a vehicle is parked across two or more lots
 - a vehicle has no valid registration/license plate
 - parking exceeds 24 hours without written notice made to the Operator
13. If a clamper is used, the user must pay the daily maximum Carlton Garage parking fee multiplied by a factor of nine (9) for each even started day of its immobility.
14. In case the user breaches these operating rules otherwise than mentioned in Section 13., the user shall pay a penalty in the amount of two [2] times daily maximum Carlton Garage parking fee.
15. In the case of any failure or traffic accident, the user is required to provide all assistance necessary for maintaining and/or restoring due operation of the Carlton Garage premises.
16. The relationship between the Owner and user shall be governed by this agreement and the Commercial Code.
17. The user of the Carlton Garage has first five (5) minutes from the entry into the Carlton Garage free of charge. This time period is given for unpaid exit from the Carlton Garage in case the user entered into the Carlton Garage by mistake or after becoming aware of these operating rules he/she disagrees with, and therefore is not willing to park in the Carlton Garage.
18. After payment of the parking fee the user has ten (10) minutes for exit from the Carlton Garage. After this time the additional parking fee shall be charged to user. Parking fee is normally calculated per one (1) hour.
19. These operating rules are made in bilingual version in English and Slovak languages. In the event of any discrepancies between the Slovak and English language versions, the Slovak language version shall govern.
12. Prevádzkovateľ je oprávnený postupovať podľa predchádzajúceho bodu 12. najmä v nasledovných prípadoch, ak ide o:
- parkovanie narúšajúce premávku
 - parkovanie na mieste vyhradenom pre telesne postihnuté osoby
 - parkovanie na rezervovaných miestach, ktoré nie sú určené pre užívateľa
 - parkovanie na dopravnom ostrovčeku
 - parkovanie na dvoch alebo viacerých parkovacích miestach
 - parkovanie s vozidlom bez platnej ŠPZ
 - parkovanie po dobu viac než 24 hodín bez písomného oznámenia tejto skutočnosti Prevádzkovateľovi.
13. V prípade použitia zariadenia na znehybnenie vozidla/kolesa je užívateľ povinný zaplatiť za každý aj začatý deň znehybnenia 9-násobok maximálneho denného poplatku za parkovanie v Garáži Carlton.
14. Ak užívateľ porušuje tento prevádzkový poriadok inak ako je uvedené v bode 13., zaplatí zmluvnú pokutu vo výške dvojnásobku [2] násobku maximálneho denného poplatku za parkovanie v Garáži Carlton.
15. V prípade nehody je užívateľ povinný poskytnúť potrebnú súčinnosť k zachovaniu či obnoveniu riadnej prevádzky priestorov Garáže Carlton.
16. Právny vzťah Majiteľa a užívateľa sa riadi touto zmluvou a Obchodným zákonníkom.
17. Užívateľ Garáže Carlton má prvých päť (5) minút od vjazdu do Garáže Carlton zdarma. Tento čas je určený na bezplatný výjazd z Garáže Carlton v prípade, že užívateľ vošiel do Garáže Carlton omylom alebo po oboznámení sa s týmto prevádzkovým poriadkom s ním nesúhlasí a teda nemá záujem v Garáži Carlton parkovať.
18. Po zaplatení parkovného má užívateľ desať (10) minút na výjazd z priestorov Garáže Carlton. Po tomto čase sa užívateľovi účtuje ďalšie parkovanie. Parkovné je štandardne stanovené na jednu (1) hodinu.
19. Tento prevádzkový poriadok je vyhotovený dvojazyčnej verzii v anglickom a slovenskom jazyku. V prípade akéhokoľvek rozporu medzi slovenskou a anglickou jazykovou verziou bude rozhodujúca verzia v slovenskom jazyku.

PRÍLOHA Č. 4 ZOZNAM PODUJATÍ PODEĽA RÁMCOVEJ DOHODY

Deň začiatku podujatia	Deň ukončenia podujatia	Organizátor podujatia	Názov podujatia
7. júl 2016	8. júl 2016	MZVaEZ	Neformálne zasadnutie Rady EÚ – JHA – časť ministrov spravodlivosti
8. september 2016	10. september 2016	MZVaEZ	Neformálne zasadnutie Rady EÚ – ECOFIN
19. september 2016	20. september 2016	MZVaEZ	Ministerská konferencia – Pražský proces
21. september 2016	22. september 2016	MZVaEZ	Ministerská konferencia COST
26. september 2016	27. september 2016	MZVaEZ	Neformálne zasadnutie Rady EÚ – FAC/DEFENCE